

УДК 37.091.3-057.875(=581)

ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА АДАПТАЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОГРАММЕ СОВМЕСТНОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ

Ван Баоши, Н. А. Сивакова

Шанхайский профессиональный институт индустрии, коммерции и иностранных языков, Шанхай, Китай; Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины, Гомель, Беларусь

В статье рассматриваются проблемы, возникающие при обучении китайских студентов по программе совместной подготовки, предлагаются способы успешной интеграции иностранных студентов в новую культурную и образовательную реальность.

Ключевые слова: академическое сотрудничество, адаптация, интеграция, искусственная языковая среда, естественная языковая среда, коммуникативные навыки.

FEATURES OF THE ADAPTATION PROCESS OF CHINESE STUDENTS STUDYING IN A JOINT TRAINING PROGRAM

Van Baoshi, N. A. Sivakova

Shanghai Industry and Commerce Foreign Languages College, Shanghai, China; Francisk Skorina Gomel State University, Gomel, Belarus

The article discusses the problems that arise when teaching Chinese students in a joint training program and suggests ways to successfully integrate foreign students into a new cultural and educational reality.

Key words: academic cooperation, adaptation, integration, artificial language environment, natural language environment, communication skills.

Межвузовское сотрудничество является основной формой академического взаимодействия с зарубежными партнерами, предполагающей не только проведение совместных конференций и семинаров, организацию международных студенческих обменов, но и подготовку специалистов для зарубежных стран. Заключение партнерских договоров по совместной подготовке специалистов – одно из приоритетных направлений международной деятельности любого современного вуза. В Гомельском государственном университете им. Франциска Скорины подготовка специалистов для зарубежных стран началась с 1986 г. В настоящее время на факультетах университета обучаются более тысячи иностранных граждан. Обучение иностранных студентов осуществляется по четырем направлениям, соответствующим ступеням высшего образования в Республике Беларусь: довузовская подготовка, высшее образование первой ступени (бакалавриат), высшее образование второй ступени (магистратура), аспирантура. Успешным доказательством межвузовского взаимодействия является организация включенного обучения студентов, осуществляемая по специальным программам. Филологический факультет ГГУ им. Ф. Скорины имеет большой опыт по организации и проведению совместной подготовки специалистов: в разные годы по включенной системе здесь обучались студенты из Вьетнама и Китая.

В 2015 г. в рамках действия совместного договора о сотрудничестве Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины (Республика Беларусь) и Шанхайский профессиональный институт индустрии, коммерции и иностранных языков (Китайская Народная Республика) учредили программу о совместной подготовке специалистов по специальности «Русская филология». Согласно данному документу при успешном выполнении учебного плана студентам присваиваются академические степени бакалавра и магистра и выдаются соответствующие дипломы. Совместная подготовка специалистов осуществляется по программе «Русская филология» по следующей схеме: китайские студенты первые два с половиной года обучаются в Шанхайском институте (за этот период им необходимо полностью выполнить учебный план по всем дисциплинам и сдать экзамен), затем последующие два года они обучаются в ГГУ имени Ф. Скорины. Студенты, успешно сдавшие государственные экзамены за курс обучения в ГГУ на первой ступени высшего образования и защитившие выпускную работу по аккредитованной специальности, получают дипломы соответственно Шанхайского института и Гомельского университета о высшем образовании первой ступени с присвоением академической степени бакалавра. Студенты, желающие получить академическую степень магистра, могут продолжить обучение в ГГУ имени Ф. Скорины сроком не менее одного с половиной года. Тем из них, кто сдал государственные экзамены и защитил магистерскую диссертацию за курс обучения, присваивается профессиональная квалификация, соответствующая второй ступени высшего образования, и выдается диплом Гомельского университета о высшем образовании второй ступени с присвоением академической степени магистра.

Безусловно, подобная программа подготовки ориентирована на то, чтобы китайские студенты смогли погрузиться в среду изучаемого языка и ощутить социальные и культурные особенности Беларуси. Образовательная концепция совместной подготовки специалистов по направлению «Русская филология» базируется на основе включенной формы обучения, ориентированной на зарубежных студентов-филологов, желающих повысить свой уровень владения теоретическими знаниями и практическими навыками и умениями в области русского языка. Главное преимущество включенной формы обучения – это обучение в условиях естественной речевой коммуникации, которая способствует (в отличие от искусственной) оптимизации процесса овладения иноязычной речевой деятельностью.

Необходимо также отметить, что приспособление к требованиям высшей школы у обучающихся по данной программе происходит дважды. Адаптированные к китайской модели университетского образования студенты должны приспосабливаться не только к обучению в новой социокультурной среде и к новым методическим формам организации учебного процесса, но и к новому климату, часовому поясу, бытовым условиям и т. п. На наш взгляд, целесообразно выявить основные факторы, осложняющие процесс адаптации, и наметить основные механизмы успешной интеграции иностранных студентов в новую культурную и образовательную реальность.

Один из факторов, помогающий китайским студентам адаптироваться к новой реальности, – преодоление языкового барьера. Изучение русского языка начинается в Китае по утвержденной программе совместной подготовки специалистов. С целью повышения качества учебного процесса ГГУ им. Ф. Скорины направляет в Шанхайский институт специалистов в области преподавания русского языка как иностранного для преподавания основных дисциплин, предусмотренных планом подготовки китайских студентов. Китайские студенты, приезжающие в Беларусь, уже имеют навыки продуцирования речевой деятельности, полученные в процессе изучения русского языка в условиях искусственной языковой среды, однако у них еще нет опыта использования коммуникативных навыков в естественной языковой среде. Основной целью изучения русского языка на данном этапе является формирование коммуникативной компетенции, которая предполагает умение выражать свои мысли и реагировать на высказывания собеседников в различных сферах повседневной и профессиональной деятельности.

Само погружение в атмосферу иной культурной реальности, в которой функционирует другой язык, является мощным мотивационным стимулом изучения данного языка, поэтому представляется необходимым включение лингвострановедческого семинара в программу адаптации китайских студентов в Гомельском университете. Программа данного семинара должна быть ориентирована на ежедневный выход иностранных студентов в иной лингвокультурный контекст, и в связи с этим основная задача проводимых занятий – предупредить возможные трудности в ситуациях необходимого общения в магазине, в кафе, на улице, в транспорте и т. д. Студенты будут не только расширять свой словарный запас, но и получать фоновые знания об особенностях организации учебного процесса, о возможных способах передвижения по городу, о покупке продуктов и т. п.

На этапе «перехода» можно скорректировать требования к овладению основными видами речевой деятельности: из перечня основных речевых умений возможно исключить продуцирование письменной речи, а на первый план выдвинуть умение понимать содержание высказываний собеседника и адекватно реагировать на его реплики. Стимулами к этому должно послужить изучение основных образцов этикетного поведения: формул обращения и моделей ситуативных форм вежливости. Основной единицей обучения могут стать микротексты (диалоги и монологи героев), построенные на живой, разговорной речи, которые постепенно усложняются и модифицируются, расширяя запас лексико-грамматического материала. Обучение на данном этапе должно носить чисто практический характер, а его основная направленность проявляется в том, что студенты должны начать пользоваться русским языком как средством общения в конкретных сферах и ситуациях повседневной деятельности.

Для успешного преодоления языкового барьера и поддержки мотивации к изучению русского языка необходимо организовывать внеаудиторные мероприятия с привлечением помощи белорусских студентов. Совместные экскурсии, волонтерские акции, театральные постановки будут способствовать сокращению воздействия негативных факторов «культурного шока», который испытывают все, кто выезжает на учебу в другую страну.

На следующем этапе интеграции китайские студенты должны повышать свой уровень понимания научного стиля речи, который позволил бы им овладевать специальными филологическими дисциплинами и активно участвовать в учебном процессе в белорусском вузе. Недостаточное владение научным понятийным языком может осложнить процесс формирования профессиональной компетенции у будущих преподавателей русского языка. Решением данной проблемы может стать создание активных учебных словарей терминов, в которых была бы собрана основная терминология по дисциплинам учебного плана по специальности «Русская филология» с переводом на китайский язык. Работа по подготовке подобных словарей может стать перспективной формой сотрудничества преподавателей, работающих в вузах-партнерах.

По мнению китайских коллег, важнее всего для преподавателей обеих сторон – это усиленная работа над устной речью студентов, подразумевающей не только продуцирование собственных высказываний, но и понимание звучащей речи на слух. Выработанные у китайских студентов навыки и умения общаться по-русски лягут в основу коммуникации в условиях естественной языковой среды и послужат необходимым стимулом для повседневного и профессионального общения. Таким образом, студенты будут постепенно интегрированы в иную лингвокультурную среду, в иное образовательное пространство с его особенностями и традициями, которые они смогут принять.

УДК 378.147:51

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ В ВУЗЕ, Ч. 2: СТАРЫЕ-НОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РАЗРЕШЕНИЕ

Л. Л. Великович

Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого, Гомель, Беларусь

Проблемы современного университетского образования невозможно решать без техники эффективного педагогического общения. В статье рассматриваются как общие, так и специальные закономерности процесса педагогического общения.

Ключевые слова: образование, проблема, контакт, система, математика, информация, тезаурус, формализация.

PEDAGOGICAL COLLABORATION IN THE UNIVERSITY, PART 2: OLD AND NEW PROBLEMS AND THEIR SOLUTIONS

L. L. Velikovich

Pavel Sukhoi State Technical University of Gomel, Gomel, Belarus

Problems of modern university education can't be solution without effective pedagogical collaboration. The article considers both general and special patterns of process of pedagogical collaboration.

Key words: education, problem, contact, system, mathematics, information, thesaurus, formalization.

Педагог не может не играть... Я сделался настоящим мастером только тогда, когда научился говорить «иди сюда» с 15–20 оттенками, когда научился давать 20 оттенков в постановке лица, фигуры, голоса.

А. С. Макаренко

Настоящая статья является продолжением и развитием идей, представленных в [1].

1. Экскурс в собственную историю. Завтра 2 сентября 2016 г. предстоит встреча с новым студенческим потоком, и, несмотря на мой сорокалетний опыт преподавания математики, я испытываю определенное напряжение, ведь от первой встречи многое зависит. Мне известно, что их всего две группы энергетического факультета (а когда-то было 5-6), но это немного меняет. Удастся ли с первой лекции найти взаимопонимание, установить контакт?

По расписанию лекционной недели две мои первые лекции должны состояться в аудитории 401 (корпус № 1). У меня уже давно сложились непростые отношения с учебными аудиториями (Кстати, недавно узнал, что такими проблемами занимается проксемика). Аудитория 401 совсем не из моих любимых: она тесновата для 50 человек, да и доска плоховата. И это только внешние параметры отрицательного свойства. Кроме них имеются еще и какие-то скрытые отрицательные ощущения, которые трудно описать. И, тем не менее обратная связь установилась практически сразу: мне удалось «разговорить» студентов, вовлечь в общение.

В [2, с. 299] сказано, что на впечатление о первой встрече преподавателя со студентами влияют: *внешние данные* (манера держаться; как вошел в аудиторию; представился ли студентам; выразительность лица; жестикация) – 37,2%; *особенность первой лекции* (речь, эмоциональность, умение излагать материал, переходить к делу) – 34%; *отношение к студентам* (требовательность, умение следить за поведением студентов, контакт со студентами, внимание к ним) – 17%; *проявляемая эрудиция, интеллект* – 8,5%.

О, горе нам, педагогам, если это действительно так!

2. Обучение невозможно без общения. Этот неоспоримый факт каждый педагог трактует по-своему, а именно: какая дистанция допустима в общении учителя и его учеников; какие варианты общения